





St. Gregory the Illuminator Armenian Church U. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի



Կիրակի, 20 Նոյեմբեր 2011 Սուրբ Պատարագ՝ կ․ա․ ժամը 10։30ին Հոգեւոր հովիւ՝

ՏԷր Սարգիս Ա. Քոնյ. Փեթոյեան Քարոզ՝ կ.ա. ժամը 11:30ին



Sunday, November 20, 2011 Divine Liturgy 10:30 a.m.

Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor

Spiritual Message 11:30 a.m.



Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!



#### St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church of Pasadena



#### Men's Forum

(Ladies & Families Are Always Welcome)

## **Monthly Dinner Meeting**

Thursday, December 8, 2011 - 7:00p.m.

Speaker

#### **Howard Emirhanian**

Subject:

#### **IRS Criminal Investigations**







At Yegavian Hall

St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church 2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107 Donation \$15

R.S.V.P. Mr. Khajag Konialian: 626-351-0216

Mr. Art Gourdikian: 626-399-1914 Church Office (Vera): 626-449-1523

Support our Organization & Church by being one our sponsors. THANK YOU



#### Ղուկասի Աւետարանէն



(Luke) 11:1-13

Եւ եղաւ որ Ցիսուս տեղ մը կեցած կ՛աղօթէր, ու երբ վերջացուց՝ իր աշակերտներէն մէկը ըսաւ անոր, «Տէ՛ր, մեզի աղօթել սորվեցուր, ինչպէս որ Ցովհաննէս սորվեցուց իր աշակերտներուն»։ Ան ըսաւ անոնց. «Երբ աղօթք ընէք՝ ըսէք. Հա՛յր մեր, սուրբ թող ըլլայ քու անունդ. քու արքայութիւնդ թող գայ։ Մեր ամենօրեայ հացը տո՛ւր մեզի ամէն օր։ Եւ ներէ՛ մեզի մեր մեղքերը, ինչպէս որ մենք ալ կը ներենք բոլոր անոնց, որ պարտական են մեզի. եւ մի՛ տանիր մեզ փորձութեան»։

#### Թախանձող Բարեկամը

Եւ Ցիսուս ըսաւ անոնց.«Եթէ ձեզմէ մէկը բարեկամ մը ունենայ եւ կէս գիշերին երթայ անոր ու ըսէ՝ բարեկա՛մ, երեք նկանակ փո՛խ տուր ինծի, որովհետեւ բարեկամս ճամբորդութենէ ինծի եկաւ, եւ ես անոր առջեւ դնելու բան չունիմ։ Իսկ միւսը ներսէն պատասխանէ ու ըսէ՝ զիս մի՛ նեղեր, որովհետեւ դռները գոցուած են, եւ զաւակներս ինծի հետ անկողնի մէջ են, չեմ կրնար ելլել ու քեզի հաց տալ։ Կ՛ըսեմ ձեզի, եթէ նոյնիսկ բարե– կամութեան համար չելլէ եւ հաց չտայ, գէթ անոր թախան– ձանքին համար պիտի ելլէ ու պիտի տայ անոր ինչ որ պէտք է»։

#### Աղօթքին Զօրութիւնը

«Եւ ես կ՛ըսեմ ձեզի. խնդրեցէ՛ք, եւ պիտի տրուի ձեզի. փնտռեցէ՛ք, եւ պիտի գտնէք. բախեցէ՛ք, եւ պիտի բացուի ձեզի. որովհետեւ ով որ կը խնդրէ՝ կ՛առնէ, ով որ կը փնտռէ՝ կը գտնէ, եւ ով որ կը բախէ՝ կը բացուի անոր։ Ձեզմէ ո՞ր հայրն է, որուն որդին եթէ ձուկ ուզէ՝ միթէ ձուկի փոխարէն օ՞ձ կու տայ անոր։ Իսկ եթէ դուք որ չար էք, գիտէք բարի պարգեւներ տալ ձեր որդիներուն, որչա՜փ աւելի ձեր Հայրը երկինքէն բարիքներ պիտի տայ անոնց, որ կը խնդրեն իրմէ։

Visit our Website www.saintgregoryarmenianchurch.com



Այցելեցէք Մեր Կայքէջը www.saintgregoryarmenianchurch.com



## Philippians (Φημημημ) 4:8-24



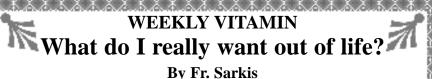
Finally, beloved, whatever is true, whatever is honorable, whatever is just whatever is pure, whatever is pleasing, whatever is commendable, if there is any excellence and if there is anything worthy of praise, think about these things. Keep on doing the things that you have learned and received and heard and seen in me, and the God of peace will be with you.

I rejoice in the Lord greatly that now at last you have revived your concern for me; indeed, you were concerned for me, but had no opportunity to show it. Not that I am referring to being in need; for I have learned to be content with whatever I have. I know what it is to have little, and I know what it is to have plenty. In any and all circumstances I have learned the secret of being well-fed and of going hungry, of having plenty and of being in need. I can do all things through him who strengthens me. In any case, it was kind of you to share my distress.

You Philippians indeed know that in the early days of the gospel, when I left Macedonia, no church is shared with me in the matter of giving and receiving, except you alone. For even when I was in Thessalonica, you sent me help for my needs more than once. Not that I seek the gift, but I seek the profit that accumulates to your account. I have been paid in full and have more than enough; I am fully satisfied, now that I have received from Epaphroditus the gifts you sent, a fragrant offering, a sacrifice acceptable and pleasing to God. And my God will fully satisfy every need of yours according to his riches in glory in Christ Jesus. To our God and Father be glory forever and ever. Amen.

Greet every saint in Christ Jesus, The friends who are with me greet you. All the saints greet you, especially those of the emperor's household.

The grace of the Lord Jesus Christ be with your spirit.



Sooner or later we've all faced that question; but honestly, it's the wrong question to ask. It just makes so much more sense if we instead ask "What does life want from me?"

"What do I want out of life?" makes it sound like life is a trip to Costco, where you fill your cart with a one-gallon can of Kling peaches or a twelve-pack of Beef-a-Roni. When you instead ask "What does life want from me?" suddenly life is more like an acquaintance or friend, where you are expected to give as much as you take.

Let's look at it this way: if there is no God, then life truly is just like a trip to Costco - a materialistic adventure that you can adjust for your own convenience. But if indeed God the Father is truly the author of life, then we are dealing with a person and not just an inanimate, careless entity.

We wouldn't ask what we can get out of a person, unless you're treating that person like an object. Truth be told, that kind of mentality went out with slavery, which was the result of using (abusing) people for personal gain.

When we change the question from "What do I really want out of life?" to "What does life want from me?" it's only natural that we have to face the next question: "What are the challenges that life as given to me?"

If we take the gift of life seriously, we have to face the challenges given to us, be it making friends, finding a life partner, our education/career, dealing with illness and aging parents. Responsibility means response-ability (being able to respond to challenges before us). So where's God the Father in all this and what has He done to help us endure and overcome the challenges of life? He has given us the direction (command, really), to not blend ourselves with the imperfect world, but to unify ourselves with holiness, godliness and divinity. More than that, He's given us the tools to achieve it.

2 Peter 1:3-9 His divine power has given us everything needed for life and godliness, through the knowledge of Him who called us by His own glory and goodness. Thus he has given us, through these things, His precious and very great promises, so that through them you may

(Cont. on page 6)



(Cont. from page 5)

escape from the corruption that is in the world...and may become participants of the divine nature. For this very reason, you must make every effort

to support your faith with goodness, and goodness with knowledge, and knowledge with self-control, and self-control with endurance and endurance with godliness and godliness with mutual affection and mutual affection with love. For if these things are yours and are increasing among you, they keep you from being ineffective and unfruitful in the knowledge of our Lord Jesus Christ.

More than giving us the tools, He reminds us all the time (especially through Scripture) to stay young at heart and never get bored with the gift of life.

Isaiah 40:31 Those who trust in the Lord for help will find their strength renewed. They will rise on wings like eagles; they will run and not get weary; they will walk and not grow weak.

#### ANNOUNCEMENTS

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the parish council.

#### **FELLOWSHIP HOURS**

Families and individuals are encouraged to host the fellowship for happy or otherwise solemn occasions. Please contact church office.

Today's Fellowship hour is sponsored by **Armen Magarian** 

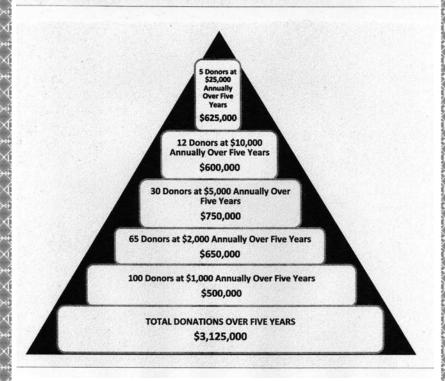
#### Yes, I would like to Honor the Past by Building the Future.

Please sign me up as a "Visionary" in celebration of the 65th anniversary of St. Gregory the Illuminator Church. I understand that there will be a special plaque in the narthex of the church which will list all participants' names.

947-2012	St. Gregory's Circle	\$25,000+ per year for 5 years
/ ~	Platinum	\$10,000+ per year for 5 years
10 5th	Gold	\$5,000+ per year for 5 years
	Silver	\$2,000+ per year for 5 years
COM	Bronze	\$1,000+ per year for 5 years
Inniversi		

Donor Name(s):

> Please return in enclosed envelope to St. Gregory Church, 2215 East Colorado Bivd., Pasadena, CA 91107. Tel: 626-449-1523, Fax: 626-449-7039, www.saintgregoryarmenianchurch.com





#### **Հ**በԳԵՀԱՆԳԻՍՏ



- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Սուզան ԳրպԷյանի** մահուան 7րդ օրուան առիթով**։** Խնդրողներն են՝ Պետրոս եւ Ազատուհի ՔԷշիշեան եւ զաւակները:
- Հոգենանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Պէթի Գէթէեանի, Գէննի Գէթէեանի, Հէրի Գէթէեանի, Վիրժինիա Էգիզեանի եւ Տիք Էքիզեանի նոգիներուն նամար։ Խնդրողները են՝ Տէր Սարգիս եւ Երեց. Թալին Փեթոեան, Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Ծխական Խորճուրդի Անդամները, Հէրիէթ Էգիզեան, Հէլրի Էգիզեան, Չարլզ եւ Ռօզալի Մանսէրէնեան եւ Տէր եւ Տիկին Ճորճ Էգիզեան։
- Հոգենանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Հօզէ Չորպաճեանի** մանուան առաջին տարելիցին առիթով։ Խնդրողները են՝ Աղաւնի Չորպաճեան, Ցարութ եւ Մէրի Մարաշլեան եւ դուստրը՝ Ալիս, Ազնիւ Թոմոճեան եւ զաւակները Գոնար եւ Անթօնի եւ Ճօնի Ապաճեան եւ զաւակունք։
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Հօզէ Չորպաճեանի** մահուան առաջին տարելիցին առիթով**։** Խնդրողները են՝ Սարգիս Յակոբեան, Սեդա Յակոբեան Տէբանեան եւ ընտանիք**։**
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի **Հօզէ Չորպաճեանի** մահուան առաջին տարելիցին առիթով**։** Խնդրողները են՝ Սարգիս եւ Մատլէն Արզումանեան եւ ընտանիք**։**

#### በՒ<mark>ሮ</mark>ԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ:

#### **ATTENTION**

Please turn off your cell phone when entering the church.

#### ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԽՆԴՐԱՆՔՆԵՐ

Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինջեւ Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել թերթիկին մէջ։

#### **REQUIEM SERVICE (HOKEHANKISD)**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin.

#### **REQUIEM SERVICES**



- Requiem service in memory of **Suzan Krbeyan** is requested by Bedros & Azadouhi Keshishian and children
- Requiem service in memory of **Betty Kheteian**, **Kenny Kheteian**, **Harry Ekizian**, **Virgina Ekizian & Dick Ekizian** is requested by Fr. Sarkis Petoyan & Parish Council of St. Gregory Armenian Church, Harriet Ekizian & Hilary Ekizian, Charles & Rosalie Maseredjian & Mr. & Mrs. George Ekizian.
- Requiem service in memory of **Jose Chorbajian** on the occasion of first year his passing, is requested by Agavni Chorbajian, Harout & Mary Marashlian & daughter Alice, Aznive Tomjian & Children Gohar & Anthony & Johnny Abajian & Children
- Requiem service in memory of **Jose Chorbajian** on the occasion of first year his passing, is requested by Sarkis Hagopian, Seta Hagopian Depanian & family.
- Requiem service in memory of **Jose Chorbajian** on the occasion of first year of his passing, is requested by Sarkis & Madlen Arzoumanian & Family.

#### IMPORTANT NOTICE

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

#### **MEMBERSHIP DUES**

Dear Members of St. Gregory Armenian Church In order to be eligible to vote during the next annual Parish Assembly, please make sure that your annual dues have been paid before Dec. 31, 2011.

Չեր Ազնիւ Ուշադրութեան Սիրելի Անդամներ Հաճեցէք ձեր տարեկան անդամատուրքը վճարել մինչեւ Դեկտ․ 31, 2011 որպէսզի մասնակից ըլլաք յաջորդ տարեկան անդամական ժողովի քուէարկութեան:



#### Ս․ Ծննդեան Խաղալիքներու Հաւաք

ԻնչպԷս նախորդ տարիներուն այս տարի եւս մեր եկեղեցին կը մասնակցի Ս․ Ծննդեան



Խաղալիքներու Հաւաքին համայնքին կարիքաւոր երեխաներուն համար:

Ձեզմէ կը խնդրուի նուիրել Նոր եւ Չփաթթուած խաղալիքներ, ժամկէտ՝ Դեկտ․ 20, 2011 կրնաք բերել շաբաթուայ ընթացքին ինչպէս նաեւ կիրակի օրերը Ս․ Պատարագի ընթացքին:

#### **Christmas Toy Drive:**

This year as on previous years our church is participating in the annual Christmas Toy Drive sponsored by Papak.

You are welcome to bring your gift toys any day during the week or on Sunday during the Holy Badarak by Dec. 20, 2011





#### SUPPORT ST. GREGORY ARMENIAN CHURCH VIA PURCHASING STONES

Your kind and generous donation of \$200 per stone will benefit St. Gregory Armenian Church immensely. Feel free to consult parish council members about purchasing stones.

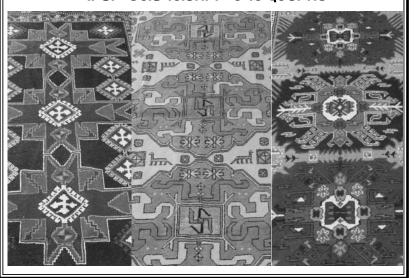
Մ․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց․ Առաք․ Եկեղեցւոյ Հոգաբարձութեան Հովանաւորութեամբ

นะยน๒๒น๖ Ձ๒ฅน๑๓๛ ๑๓ฅ๑๒๓ ๒๒ Հนฮฯนฯน๖ นะ๓๖๒๒ **ᲒᲘᲡᲒԱՀԱՆԴԷՍ ՎԱՃԱՌՔ** 

ԱՅՍ ՏԱՐՈՒԱՆ ՏՕՆԱԿԱՆ ՕՐԵՐՈՒՆ ՅԱՐՄԱՐ ՆՈՒԷՐ ՄԸ, ՈՐ ՊԻՏԻ ՅԻՇՈՒԻ ԱՄԲՈՂՋ ԿԵԱՆՔԻ ՏԵՒՈՂՈՒԹԵԱՆ Գորգերը աշխատցուած են Արցախի մԷջ Կիրակի, Դեկտեմբեր 4,2011

Կէսօրէ ետք ժամը 1:00էն – 7:00ը Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» սրահին մէջ

> 2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 ԵԿԱՄՈՒՏԷՆ በՐበՇ % ሆር ՊԻՏԻ ՑԱՏԿԱՑՈՒԻ ԵԿԵՂԵՑՒՈՅ



St. Gregory Armenian Apostolic Church Parish Council Proudly Sponsors

## 2ND ANNUAL ARTSAKH CARPET AND ARMENIAN ART EXHIBIT AND SALE

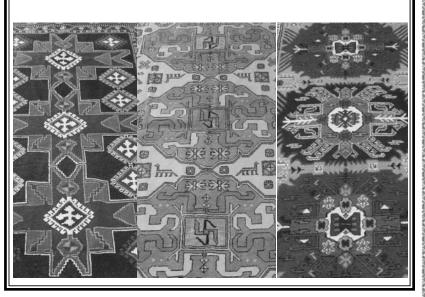
For this holiday season A GIFT that will be remembered throughout lifetime

All carpets are handmade in Artsakh

Own a piece of your national treasure Sunday, December 4, 2011 1:00 p.m. - 7:00 p.m.

Geragos Hall

A % OF PROCEEDS TO BENEFIT THE CHURCH



## Մբ․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց․ Եկեղեցւոյ Փասատինայի Մարդկանց Ասուլիսի Յանձնախումբ

(Տիկիններուն Եւ Ընտանիքներուն Մասնակցութիւնը Միշտ Ցանկալի է)

## Ամսական Ընթրիքի Հաւաքոյթ

Հինգշաբթի Դեկտեմբեր 8, 2011 Ժամը 7:00-ին

Բանախօս՝ Հաուրրտ Էմիրհանեան

Նիւթ՝

#### **IRS** Criminal Investigations







Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Եկաւեան Սրահին Մէջ 2215 E Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107

Ընթրիքի Նուէր՝ \$15

Տեղեր ապահովելու համար հեռաձայնել՝

Պրն. Խաժակ Գոնիալեանի՝ 626-351-0216

Պրն․ Արտաշ Կուրտիքեանի՝ 626-399-1914

Եկեղեցւոյ գրասենեակ «Վերային»՝ 626-449-1523

Կը խնդրենք որ քաջալերեք մեր կազմակերպութիւնն ու եկեղեցին՝ ըլլալով մեր հովանաւորներէն մէկը։
Շնորհակալութիւն



#### St. Gregory the Illuminator Armenian Apostolic Church



2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 St. Gregory Church Office (626) 449-1523 STGREGORYARMENIANCHURCH@yahoo.com

## Sunday School

11:00-12:30 p.m. in Dunaians Hall

Registrations every Sunday in the church foyer or you may register your 4 -15 year old children by calling the church office 626-449-1523 or Marguerite Hougasian at 626-351-8137

or email STGREGORYARMENIANCHURCH@yahoo.com

for more information
"Train up a child in the way he should go;
and when he is old, he will not depart from it." Proverbs 22:6

## ST. GREGORY SATURDAY SCHOOL REGISTRATIONS & CLASSES STARTED SEPTEMBER 10

Children & Adults are welcomed to learn

- ♦ Armenian language,
  - ♦ History,
    - **♦** Music, and
      - **♦** Culture

#### ԿԱՐԵՒՈՐ ԾԱՆՈՒՑՈՒՄ

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան արարողութեան ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են։ Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր ննջեցեալներուն համար է։ Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Սբ․ Աւետարանը։

Հոգեւոր Հովիւ



#### St. Gregory Armenian Church



## **Parish Directory**

Parish Council Richard Mushegain 909 578 48 65		
Ladies Society Joan Meymarian		
Men's ForumBerj Gourdikian626 355 87 80		
Friendship Club		
A.C.Y.O SeniorsSebouh Kouyoumjian626 715 0124		
Choir Director		
Hovsepian School Office		
Hovsepian School Shakeh Haroutiounian 818 437 0229		
Saturday SchoolNorayr Dadouryan626 683 72 11		
Sunday SchoolMarguerite Hougasian626 351 81 37		
Coming Events		
Coming Events		
Tue 11/22/11 St. Gregory Hovsepian School's Thanksgiving		
Luncheon		
Mon 11/29/11 St. Gregory Hovsepian School Book Fair 8:00a.m		
Sun. 12/04/11 St. Gregory Artsakh Carpet Sale 12:00p.m.		
Wed 12/07/11 St. Gregory Friendship Club Luncheon 12:00p.m.		
Thu 12/08/11 St. Gregory Men's Forum Dinner 7:00p.m.		
Fri 12/09/11 St. Gregory Hovsepian School Christmas		
Program		
Fri 12/16/11 St. Gregory Hovsepian Preschool Christmas		
Program 6:00p.m.		
Fri 12/16/11 St. Gregory Christmas Tree Lightening		
Wed 12/21/11 St. Gregory Ladies Society Christmas		
Gala Luncheon		
Fri 12/09/11 St. Gregory Hovsepian School Holy		
Communion		

# PLEASE REMEMBER THE CHURCH IN YOUR WILL



#### **ATTENTION!**



Parishioners and Friends of St. Gregory Church may sponsor the weekly issue of the Sunday Bulletin.

For details, please contact the parish office at 626-449-1523.

\*

#### በՒ<mark>ሮ</mark>ԱԴՐՈՒԹԻԻՒՆ

Ս․ Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ Ծխականներն ու Բարեկամները կրնան հովանաւորել Եկեղեցւոյ շաբաթական թերթիկը Մանրամասնութիւններու համար հեռաձայնել եկեղեցւոյ Գրասենեակը՝ 626-449-1523 թիւով

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00 a.m.-4:00 p.m. Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր: Գշ.- Շբ. 9:00 կ.ա.- 4:00 կ.ե.

St. Gregory Armenian Church Hall Rentals Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

Yegavian and Geragos Halls are available for your

Weddings

Հարսանիքներ

Baptism

Կնուն<u>ք</u>ներ

Birthdays

Տարեդարձներ

**Anniversaries** 

Հոգեճաշեր

**❖** Hokejash and any other occasion

Եւայլն

For more info, please call:

Vahe Charkhutian 562-715-8730.

Մանրամասնութեան Համար Հեռաձայնել՝ Վահէ Չարխրթեանին՝ 562-715-8730 թիւով